



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/9317
7 July 1969
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ТЕЛЕГРАММА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ АМЕРИКАНСКИХ
ГОСУДАРСТВ ОТ 4 ИЮЛЯ 1969 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

В соответствии с положениями статьи 54 Устава Организации Объединенных Наций, настоящим имею честь препроводить Вашему Превосходительству для осведомления Совета Безопасности нижеследующую резолюцию на английском и испанском языках, утвержденную сего числа Советом Организации американских государств:

"Резолюция" (перевод с английского языка)

принимая во внимание,

что 4 июля 1969 года министр иностранных дел Гондураса направил на имя Председателя Совета Организации сообщения от сего числа, выпущенные в соответствующих документах, в которых он просил созвать консультативное совещание министров иностранных дел в соответствии со статьями 39, 40 и 43 Устава Организации американских государств и со статьей 9 Межамериканского договора о взаимной помощи;

что из заявлений посла Гондураса и посла Сальвадора, сделанных ими на сегодняшнем заседании, явствует, что при существующих обстоятельствах представители государств-членов имеют возможность проконсультироваться со своими министрами иностранных дел;

что из заявлений, сделанных некоторыми представителями, явствует, что министры иностранных дел Гватемалы, Коста-Рики и Никарагуа действуют в качестве посредников в возникшем споре; и

что дружеские взаимоотношения между нашими республиками являются основой американской региональной системы;

Совет Организации американских государств
постановляет:

- 1) принять к сведению заявления, сделанные на сегодняшнем заседании представителями Гондураса и Сальвадора;
- 2) созвать чрезвычайное заседание Совета Организации в четверг 10 июля в 16 ч. 00 м. для рассмотрения этого вопроса и принятия соответствующего решения;
- 3) почтительно рекомендовать уважаемым правительствам Сальвадора и Гондураса, чтобы, ввиду вышеизложенного, они приняли, по своему усмотрению, необходимые меры, с тем чтобы избежать любого действия, которое могло бы осложнить настоящее положение;
- 4) выразить свои самые искренние пожелания в том смысле, чтобы посредничество министров иностранных дел Гватемалы, Коста-Рики и Никарагуа привело к успешному нахождению решения, которое удовлетворило бы стороны;
- 5) просить Председателя протелеграфировать от имени Совета текст настоящей резолюции министрам иностранных дел государств-членов".

"Резолюция (перевод с испанского языка)

Совет Организации американских государств,
принимая во внимание,

что 4 июля 1969 года Его Превосходительство министр иностранных дел Гондураса, д-р Тибурсио Кариас Кастильо, направил на имя Председателя Совета Организации сообщения от сего числа, выпущенные в соответствующих документах, в которых он просил созвать консультативное совещание министров иностранных дел в соответствии со статьями 39, 40 и 43 Устава Организации американских государств и со статьей 9 Межамериканского договора о взаимной помощи;

что из заявлений посла Гондураса и посла Сальвадора, сделанных ими на сегодняшнем заседании, явствует, что при существующих обстоятельствах представители государств-членов имеют возможность проконсультироваться со своими министерствами;

/...

что из заявлений, сделанных некоторыми представителями, явствует, что министры иностранных дел Гватемалы, Коста-Рики и Никарагуа действуют в качестве посредников в возникшем споре; и что дружеские взаимоотношения между нашими республиками являются основой американской региональной системы;

постановляет:

- 1) принять к сведению заявления, сделанные на сегодняшнем заседании представителями Гондураса и Сальвадора;
- 2) созвать чрезвычайное заседание Совета Организации в четверг 10 июля в 16 ч. 00 м. для рассмотрения этого вопроса и принятия соответствующего решения;
- 3) почтительно рекомендовать уважаемым правительствам Сальвадора и Гондураса, чтобы, ввиду вышеизложенного, они приняли, по своему усмотрению, необходимые меры, с тем чтобы избежать любого действия, которое могло бы осложнить настоящее положение;
- 4) выразить свои самые искренние пожелания в том смысле, чтобы посредничество министров иностранных дел Гватемалы, Коста-Рики и Никарагуа привело к успешному нахождению решения, которое удовлетворило бы стороны;
- 5) просить Председателя протелеграфировать от имени Совета текст настоящей резолюции министрам иностранных дел государств-членов".

Прошу Ваше Превосходительство принять уверения в моем совершенном уважении.

Гало ПЛАСА
Генеральный секретарь
Организации американских государств
